



## 生物多样性公约

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/4/10  
24 November 2005  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

《生物多样性公约》第 8(j)条和相关条款  
不限成员名额特设工作组休会期间  
第四次会议  
2006 年 1 月 23-27 日，西班牙格拉纳达  
临时议程\*项目 11

### 评估实现 2010 生物多样性目标进展的指标：传统知识、创新和做法的现状

#### 执行秘书的说明

#### I. 引言

1. 缔约方大会在第 VII/30 号决定附件二中通过了加强评估执行战略计划进展的框架，共包括七个重点领域，其中之一是“保护传统知识、创新和做法”。在每一个重点领域中都确定目标、分目标和指标。在第 VII/30 号决定第 7 段中，缔约方请第 8(j)条和相关条款不限成员名额特设工作组探讨是否需要制定保护土著和当地社区的创新、知识和做法的指标和可能的指标选项，并向缔约方大会第八次会议报告结果。
2. 在第 VII/30 号决定附件一中，缔约方大会通过了评估 2010 年生物多样性目标进展的一系列指标（见附件一），包括可立即进行测试的指标和可能制定的指标。有关传统知识方面可立即进行测试的一个指标是土著语言的语言多样性和使用土著语言的人数。
3. 为协助工作组审议该问题，执行秘书编写了本说明。第二节介绍了到目前为止有关语言指标工作的最新情况。第三节提出了关于制定其他指标用于评估传统知识、创新和做法现状的建议。第四节为工作组提出有关测试保护土著和当地社区传统知识、创新和做法的可能指标的未来工作的建议提供了基础，这些指标旨在作为语言指标的补充，已经得到通过。在第四节中所提出的建议基础上请工作组酌情提出建议，供缔约方大会审议。
4. 附件一列表说明了评估实现 2010 生物多样性目标进展的临时指标。附件二列出了保护传统知识的可能指标，并指出了这些指标的潜力和制定现状。

#### II. 在语言指标方面的进展综述

5. 缔约方大会在第 30 号决定第 27 段中通过了使用土著语言的语言多样性和使用者数量的现状和趋势作为衡量传统知识、创新和做法现状的立即进行测试的一个指标，并要求第 8(j) 条和相关条款工作组确定更多指标。

\* UNEP/CBD/WG8J/4/1.

6. 在为科学、技术和工艺咨询附属机构（科咨机构）第十次会议准备的结论中，指标问题特设技术专家组在 2004 年 10 月 19-22 日在蒙特利尔召开了会议，指出关于土著语言语言多样性和使用人数的现状的数据在民族语言数据库 (Ethnologue) 等处可查到 (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/7)。

7. 但是，该专家组指出，尚没有从这些数据中总结出有意义的趋势信息的方法。用索引的方式对比使用者正在减少的土著语言和使用者在增加的土著语言数量可能是可行的，并可能比简单分类列出各语言的使用者数量更敏感地反映出土著语言的实际情况（见 UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/21）。民族语言数据库中的数据可能适用于进行计算，用于制定红色清单指数（见 UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/13）。为了对此进行测试，很重要的是找出对其使用者数量使用可比的方法至少进行过两次评估的土著语言。科咨机构在第 X/5 号建议中，确定由联合国教科文组织同联合国环境署世界养护监测中心合作协调有关这一指标的工作。目前他们正在就这一问题作研究，以便向第 8(j) 条和相关条款工作组及缔约方大会第八次会议汇报。

8. 执行秘书已委托教科文组织在包括民族语言数据库、教科文组织濒危语言图册和其他出版物在内的各种信息来源的基础上，建立土著语言数据库，使用可比较的方法并对具体语言采用同样的定义在不同时间对这些土著语言的使用者数量进行评估。在可能的情况下，将给该语言确定濒危级别，该级别根据使用者数量和教科文组织濒危语言特设专家组制定的其他标准确定。在这一信息基础上，教科文组织将提出关于趋势计算的建议。预计这一分析的结果将于 2005 年底发布。

### III. 评估传统知识、创新和做法现状的可能指标

9. 由于语言是传统知识的有用的代表但不是传统知识的直接或唯一的衡量手段，指标问题特设技术专家组指出需要制定更具体同土著知识、创新和做法有关的其他指标，以更准确地反映传统知识的现状和趋势。根据第 VII/16 E 号决定 4(d)段成立的第 8(j) 条和相关条款顾问组就可能的指标提出了咨询意见，供工作组审议。顾问组讨论的可能的指标包括：

- (a) 以土地为基础的指标
  - (i) 认可/存在/继续土著和当地社区的传统土地使用权，注意这些领地可能包括淡水和海洋水域（如海洋和海地使用权）；
  - (ii) 由土著和当地社区管理或共同管理的传统土地和水域，如共同管理的保护区（在这些地区土著和当地社区可在管理自己领地中行使传统生态知识）
  - (iii) 土地利用模式的变化可能表明在这些领地中传统土地利用已转变为现代利用，并可通过地理信息卫星系统进行测量。
- (b) 以人为基础的指标：来自传统领地中的土著和当地社区发生城市化和流动的人口和数据；
- (c) 以规划和政策为基础的指标：制定并切实贯彻有利于传统知识的保留、使用和世代相传及其切实实施的政府政策和规划（如土著教育规划、包含传统知识的政策，或包括并利用传统知识和传统疗法的土著卫生计划）方面的趋势；
- (d) 以文化为基础的指标：
  - (i) 获取传统资源权；
  - (ii) 文化自由和文化指标，包括社区文化完好性审计，这是土著和当地社区自我管理和自我发起的文化完好性指标，侧重于自我评估；

- (iii) 传统知识的其他可能指标可能包括传统知识的体现，如文化机构的存在；知识持有者的存在及习惯法和文化做法的持续；图腾的存在（包括图腾多样性）；独特部落团体（部落群）的消失、文化的具体体现（如风俗和仪式）；以及不断将传统知识传授给子孙后代。

10. 在审议上述传统知识的可能指标时，重要的一点是忆及根据生物多样性指标专家组（于2003年2月在蒙特利尔召开了会议）确定的选取指标的原则 (UNEP/CBD/SBSTTA/9/10), 任何增加的拟议指标必须包括在标准时期内的可靠和可比的数据，以便于衡量和建立趋势。尽管如此，更可能的情况是只有通过一整套指标才能反映传统知识的准确情况，并且指标组可能需要量化和质化两方面的指标。本文件附件二列表显示了上述指标和关于数据来源、数据可供性和所用方法方面的更多信息。

11. 由于土著和当地社区的文化和生活方式与其传统土地和水域密切相关并且传统知识的使用要求土著人民能够进入传统土地和水域，一些指标可能是以土地为基础的指标<sup>2/</sup>并可能包括允许进入并使用由土著和当地社区历来居住或使用的土地和水域，及参与保护区管理，这些可作为土著和当地社区在其历来居住的土地和水域上实践其传统（生态）知识的可能指标。

12. 一直保留其传统资源或具有使用这些传统资源权利（如进入保护区开展可持续的资源收获，以实践其传统生活方式）的土著和当地社区也可以是维护传统知识的有用的指标。

13. 由于土著和当地社区同他们历来居住或使用的土地和水域有密切的联系，人口的移动（如人口移出、移入和城市化增加（指人口））、特别是离开传统领地的人口流动将对社区维护其传统知识、特别适用于保护生物多样性的传统知识发生影响。这种人口分析可以是保留和使用传统知识的有用和可衡量的指标。

14. 对保留和使用传统知识有直接作用（积极或消极）的政府政策和规划的存在和切实执行可被看作可能的指标，虽然进行衡量可能存在问题，且即使可衡量也很可能是质化的，除非对执行结果可进行量化衡量。具体规划（如土著教育政策和计划，其中含有传统知识成分，包括知识持有者的参与）在衡量传统知识是否得到珍惜并通过正式教育途径传授给子孙后代方面有用处。因此，在国家政策一级制定的土著教育规划可以表明传统知识幸存并得到利用。在土著教育政策或规划中<sup>3/</sup>应包括母语教育、双语教育和/或英语（主流语言）作为第二语言的战略，这表明在继续使用土著语言。在制定到位的卫生政策和规划中包括传统知识和/或得到认可的传统保健从业者也是一样。

15. 联合国发展署（发展署）在其《2004 人类发展报告》中 (<http://hdr.undp.org/reports/global/2004/>)指出，文化自由和自由权（及在此基础上实践传统知识的能力）可能取决于下列政策的存在：关于宗教和宗教实践的政策；关于习惯法和法律多元化的政策；关于多种语言（包括土著语言）的政策；和/或纠正社会-经济排斥现象的政策。对政府规划和政策的关键分析并将分析材料纳入给《公约》的国家报告中可能是政府对传统知识的健康政策环境进行有效的质化衡量的手段。

16. 传统知识和传统资源自远古以来就由土著和当地社区使用融于精神宇宙观的习惯法进行管理。习惯法的持续存在、和/或知识持有者、或精神领袖或长者的存在及文化习俗的持续都可以被

---

<sup>2/</sup> 土著和当地社区的财产制度为集体性并非非常多样化，其财产的概念同财产法、特别是英美财产法的许多核心前提有深刻的不同 ((Battiste And Henderson, 2000; Lepage, 1994)。

<sup>3/</sup> 联合国土著问题常设论坛第三次会议报告 (E/2004/43), 第 7-11 页。

看作是传统知识的表现，并因此可以成为传统并传授给后代的有用指标。因此，对试图衡量“文化”的指标需要仔细审议，并应实施自我管理并以社区为基础。这些指标还应包括当前的倡议，如土著和当地社区研究倡议（如土著学术机构开展的研究活动）。文化完好性审计的有用性取决于这些指标是否是土著和当地社区对于自身文化完好性（可以以家族、当地社区或部落为基础）的自我管理和自我发起的指标。自我评估的原则是一个特别重要的考虑，“文化完好型”的概念也很重要。这些衡量指标大多是质化的，但对传统知识的使用和保持直接相关。

17. 有些科学家确立了表明土著和当地社区一直使用其传统土地管理作法的可衡量的因素，如普雷塔土壤（terra preta）的大面积出现，这是伐林烧荒活动的指标。例如，在玻利维亚的亚马孙河地区，目前在许多古老的森林树桩下有大面积的普雷塔土壤。<sup>4/</sup>但是，这只适用于某些地区，不一定是对所有土著群体普遍使用的指标，因为并非所有群体都开展这类活动或居住在湿地开展这种活动的环境中。如 GIS（地理信息系统）这样的其他科学系统可能可提供一些解决的办法。GIS 是管理、分析和传播地理知识的技术。特别是，GIS 可以衡量生物量和叶绿素及土地利用（土地利用模式）的变化并且将不同时期所得的这些测量数据进行比较可显示与传统土地利用不同的转变。这一信息已在收集过程中，可能需要对这些信息进行重新组织，找出与传统土地利用不同的土地利用变化模式。查明这种变化的量可表明远离了传统土地利用，从而远离了有关的传统知识。

18. 最后，看来量化指标可能大多是与土地有关的指标和人口数据，因为这些指标和数据可更为精确地描述土著和当地社区同土地和水域的物理联系，他们在这些土地和水域中实践他们与保护和可持续利用生物多样性有关的传统知识、创新和做法。在土著人口和领地在国家统计数据 and 普查中得到精确统计的国家中，若这些数据可靠并具有可比性并有在标准时间期内的数据，则有可能对这些数据进行分析，从而衡量和建立趋势。这一指标可准确描述国家一级的情况。但是在全世界范围内可能没有这样的信息。<sup>5/</sup>看来若想保持和行使传统知识并传授给子孙后代，有利的政府政策环境肯定是必需的，并且在这些政策和规划可通过结果进行衡量时，这种信息是可以量化的。通过国家报告进程可能会捕获到这一信息。

19. 试图衡量文化或传统知识的化身的指标需要由社区驱动，并从本质上大多是质化的。似乎没有一个单一的指标可精确反映土著和当地社区有关保护和可持续利用生物多样性的知识、创新和做法的现状和趋势，可能需要制定一整套指标，并且拟议的指标应包括量化和质化两方面的指标。

#### IV. 关于保护土著和当地社区创新、知识和做法的指标的可能选项的建议草案

20. 第 8(j) 条和相关条款特设工作组可建议缔约方大会第八届会议通过大意如下的决定：

*认识到*土著语言的语言多样性和使用者数量的现状和趋势若同其他指标一起使用是衡量保持和利用传统知识的有用的指标，

*认识到*需要制定一整套指标用于体现文化变化，并且这些指标具有作为传统知识现状指标的相对价值，

1. *注意到*质化和量化两方面指标在描述传统知识现状和趋势方面均有重要性；

---

<sup>4/</sup> 参见《生物地理期刊》30: 1381-1390 [2003].

<sup>5/</sup> 联合国根据民族进行数据收集和散发系统为论坛第二次会议准备的联合文件(E/C.19/2003/4) 对这一领域的主要挑战进行了介绍，是进一步讨论有关数据收集和土著人民的有用的参考，土著人民数据收集和散发研讨会报告(E/C.19/2004/2)也是有益的参考。

2. 强调基于社区的自我管理指标在有传统知识的地方对传统知识进行衡量方面具有高度重要性；

3. 决定根据附件二中的表格采用分别基于土地、基于人口、基于规划/政策及基于文化的指标，作为已采纳的传统知识、创新和做法的现状和趋势的指标（土著语言的语言多样性和使用者数量的现状和趋势）的补充，以便评估在实现 2010 生物多样性目标方面的进展。

4. 请执行秘书在各缔约方、政府和有关组织提交的呈件基础上，根据生物多样性指标专家组确定的原则(UNEP/CBD/SBSTTA/9/10)，编写并分析有关测试附件二中所含的关于保护土著和当地社区的创新、知识和做法的拟议指标的信息，并忆及新增的拟议指标必须包括在标准时期的可靠和可比的数据，用于衡量并建立趋势，并通过国家报告提交对这些保护传统知识的指标进行测试的情况，以便集合在一个报告中，提供给 8(j) 条和相关条款工作组下一次会议；

5. 请各缔约方、政府和有关组织向秘书处通报有关测试下面附件二中所含的关于保护土著和当地社区的创新、知识和做法的拟议指标的有关信息；

6. 请执行秘书汇编这些信息并通过信息交换所机制提供；

7. 请各缔约方和政府在土著和当地社区的参与下，审议可能同各自具体情况有关的适当措施，以在国家一级执行框架，衡量附件二中所含的指标，以便在国家报告和 2010 生物多样性目标报告中使使用量化和质化两种指标，汇报保持和利用传统知识的情况。

附件一

用于评估实现 2010 生物多样性目标进展的临时指标\*

A. 重点领域	B. 立即进行测试的指标	C. 待科咨机构或工作组制定的可能指标
生物多样性组成部分的现状和趋势	某些选定生物群落、生态系统和栖息地范围的趋势	
	某些选定物种的丰富性和分布的趋势	
		受威胁物种现状的变化（红色清单指标在制定中）
	保护区覆盖面	家养动物、培育植物和具有重要社会经济价值的鱼类物种遗传多样性的趋势
可持续利用		得到可持续管理的森林、农业和水产养殖生态系统的面积
		取自可持续来源的产品比例
对生物多样性的威胁	氮沉降	
		外来侵入的数量和损失
生态系统完整性和生态系统产品和服务	海洋营养指数	应用于淡水生态系统并可能用于其他生态系统
		生态系统的连接性/割裂性
		人类造成的生态系统故障的事例
		居住在依赖基于生物多样性资源的社区中的人群的健康和安康
	水生生态系统中的水质	用于食品和医药的生物多样性
传统知识、创新和做法的现状	土著语言的语言多样性和使用者数量的现状和趋势	待由 WG-8j 确定的进一步指标
获取和惠益分享的现状		待由 WG-ABS 和 WG 8j 确定的指标
资源转让的现状	所提供的支持《公约》的官方发展援助 (OECD-DAC-统计委员会)	
		技术转让指标

\* 与缔约方大会第 VII/30 号决定附件一中内容相同。

附件二

拟议的指标、数据来源和方法清单

关于传统知识、创新和做法的可能指标	可能的数据来源	现在是否可提供数据?	是否可提供方法?
<b>A. 基于语言的指标</b>			
(i). 土著语言的语言多样性和使用者数量的现状和趋势作为传统知识的体现	SIL-Ethnologue (民族语言) 数据库; 教科文组织濒危语言图谱计划; 公开发表的信息; 来自知名语言机构和记录有关信息的全国普查中的数据	是。通过国际数据库并通过国家普查提供。	审议中。
<b>B. 基于土地的指标</b>			
(i). 土著和当地社区传统土地使用权的认可/存在/持续, 注意领地可能包括淡水和海洋水域 (如海洋和海地使用权); 及/或	某些信息可能具体国别提供。	数据可能通过国家报告提供	有待进一步审议。
(ii). 由土著和当地社区管理或共同管理的传统土地或水域, 如共同管理的保护区 (在这些地区土著和当地社区可行使有关管理其历来居住的土地和水域的传统生态知识); 及/或	某些信息可能由具体国别和/或世界保护区数据库提供。	数据可能通过国家报告提供	有待进一步审议。
(iii). 土地利用模式的改变可能表明曾经为传统土地利用的领地已转变为其他利用并可通过全球信息卫星系统 (GIS) 测量。	GIS (地理信息系统)	信息可提供但需要重新组织和分析。 该信息可通过国家报告提供。	有待进一步审议。
<b>C. 基于人口的指标</b>			
(i). 有关城市化和土著及当地社区人口向离开传统领地方向移动的人口和数据	国家统计数据 and 普查数据	并非所有国家都可提供, 在数据根据民族进行分类的情况下, 可通过国家报告提供信息。	有待进一步审议。
<b>D. 基于规划和政策</b>			
(i). 制定并切实贯彻有利于传统知识的保留、使	与传统知识现状和趋势有关的政府规划和政策。	作为质化指标需要进一	有待进一步审议。

用和世代相传及其切实实施的政府政策和规划及其切实实施（如土著教育规划、包含传统知识成分的政策、或包括并利用传统知识和传统疗法的土著卫生计划）		步分析。	
<b>E. 基于文化</b>			
(i). 获取 <i>传统资源</i> 的权利；	某些信息可能具体国别提供。	可通过国家报告提供数据。	有待审议。
(ii). 包括以社区为基础的文化完好性审计在内的文化自由和 <i>文化指标</i> ，这些是土著和当地社区自我管理和自我发起的文化完好性指标，重点在自我评估。	与文化自由和土著及当地社区通过社区一级自我管理的文化审计进行的自我评估有关的政府规划和政策。	可通过有关文化自由政策的国家报告提供信息，且土著和当地社区可考虑进行文化审计	有待审议。
(iii). 传统知识的其他可能指标可包括 <i>传统知识的体现</i> ，如文化机构的存在；知识持有者的存在和习惯法和文化习俗的持续；图腾的存在（表明图腾多样性）；特有部落群体（部落群）的消失，文化的具体体现如风俗和仪式；传统知识持续船体给后代；传统土地和水域的持续侵蚀和/或流失；和获取资源（资源权）等。	自我评估和基于社区	否	有待审议。

-----